

APPRECIATION OF NAXI DONGBA SAYINGS AND EVERYDAY PICTOGRAPHS

纳西东巴

名 句
常用字

欣赏



主 编 / 赵宏斌

云南出版集团公司
云南美术出版社

纳西东巴名言常用字欣赏

APPRECIATION OF NAXI DONGBA SAYINGS AND EVERYDAY PICTOGRAPHS

ナシ族東巴名言・常用語を楽しむ

江苏工业学院图书馆
藏书章

云南出版集团公司

云南美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

纳西东巴名句·常用字欣赏/赵宏斌编著. —昆明: 云南美术出版社, 2006.8 ISBN 7-80695-397-3

I. 纳... II. 赵... III. 东巴文—研究 IV. H257.2
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 094725 号

责任编辑: 杨旭恒 张文璞 王志瑶

摄影: 马亚镛

英文翻译: 谢海燕

日文翻译: 师 敏

纳西东巴名句·常用字欣赏

主 编: 赵宏斌

出版发行: 云南出版集团公司

云南美术出版社 (云南省昆明市环城西路 609 号)

制版印装: 云南农垦印刷包装厂

开 本: 889mm×1194mm 1/24

印 张: 5

字 数: 3 千

印 数: 1—3000

书 号: ISBN 7-80695-397-3/Z·141

定 价: 18.00 元

像东巴象形文字一样古老和年轻

纳西族是祖国大家庭中一个具有先进文化、勤劳、勇敢、善良的民族，纳西族祖先在与大自然长期和谐生存发展中，用他们的智慧和天人合一的神奇想象，创造了独有的东巴象形文字。而纳西族东巴象形文字又准确记载了人们几千年的生活、耕作、自然、文化和历史等方面的珍贵内容，这一伟大的创造发明被联合国教科文卫组织命名为“世界记忆文化遗产”。

《纳西东巴名句常用字欣赏》一书，主要是从纳西族祝辞、生活哲理、民族精神、劝学、对联、东巴新对联等纳西族文化中最具价值的内容，书中东巴象形文字、汉文、英文以及日文由众多著名学者最新整理翻译对照出版。

我们希望此书的出版，能给喜爱神奇古老的东巴象形文字的国内外读者，带来新的发现、新的感悟和新的乐趣。

As Old but Young as Dongba Pictograph

As one of the minority nationalities in China, Naxi People are characteristic of advanced culture, diligence, bravery and kindness. In the longtime harmony with nature, their ancestors created the unique Dongba pictograph with their wisdom and fantastic imagination in the theory that man is an integral part of nature. In addition, the Naxi Dongba ancient writing has recorded the human's life, cultivation, nature, history and so on. That is why it is named "the World Memorial Civilization Heritage" by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

The book entitled APPRECIATION OF NAXI DONGBA SAYINGS AND EVERYDAY PICTOGRAPHS is a new compilation of the most valuable contents in Naxi People's good wishes, philosophy of life, national ethos, something on studies, couplets, new Dongba couplets and so on, and is now published with the efforts of many famous scholars in Dongba pictography, Chinese, English and Japanese.

We sincerely hope that a wide range of readers both in China and abroad, who are fond of the mysterious ancient Dongba pictograph, will have a new discovery, new understanding and new pleasure in this new compilation.

東巴の象形文字のように古くて若い

ナシ族は祖国の大家庭で優れた文化を持つ勤勉で善良な民族である。ナシ族の祖先は長期にわたり、大自然と和やかな発展することに伴い、知恵及び天と人をひとつにするというきわめて奇妙な想像力で特有な東巴象系文字を創造した。それに、ナシ族東巴象系文字は何千年のナシ族の生活、耕作、自然、文化、歴史などの価値がある内容を正確的に記録してあった。これはユネスコに「世界記憶文化遺産」として認められる。

『ナシ族東巴名言・常用語を楽しむ』というのはナシ族の祝辞、生活哲理、民族精神、勉学を勧め、対聯、東巴新聯などについて価値があるという内容である。そして、東巴象系文字しか書かなく漢語、英語及び日本語で翻訳してある。

この本の出版をきっかけにし、古く神秘的な東巴象形文字が好きな国内外の読者に新しく感じ語り及び楽しみをもたらしていただきたい。



长康星
Polaris
太白星(たいはくせい)



月落
Moonset
月の入り(つきのいり)



北极星
Pole-star
北極星(ほつきよくせい)



日食
Eclipse
日蝕(にっしょく)



日出
Sunrise
日の出(ひので)



月食
Lunar eclipse
月蝕(げっしょく)



日落
Sunset
日の入り(ひのいり)



日暈
Solar halo
きがさ



月出
Moonrise
月の出(つきので)



时间
Time
時間(じかん)



年
Year
ねん・とし



春
Spring
はる



最初
The beginning
はじめる・はじまる



夏
Summer
なつ



結尾
The end
まつ・すえ・おわり



秋
Autumn
あき



清晨
Early morning
早朝(そうちょう), あ
け方(がた)



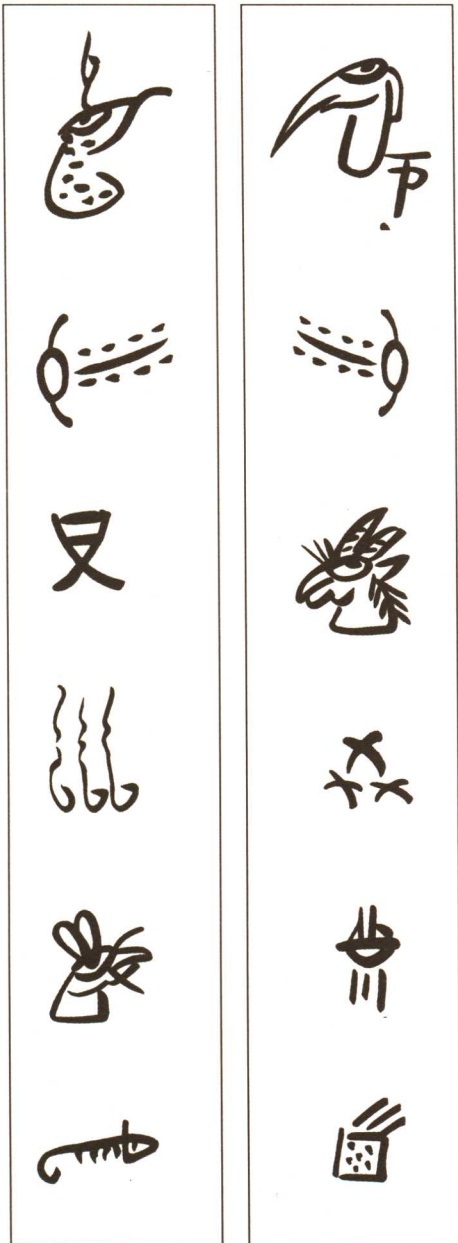
冬
Winter
ふゆ



月初
The beginning of a
month
月(つき)の初(はじめ)



正月
The first month of
the lunar year
しょうがつ



白鶴長鳴邀瑞雪

布谷短啼求雨来

White cranes sing long calling for
auspicious snow,
Cuckoos sing short calling for spring
rain.

白い鶴は長く鳴き瑞雪を招く
ほととぎすは短く鳴き雨ごいをする



二月
February
にかつ



七月
July
しちがつ



三月
March
さんがつ



八月
August
はちがつ



四月
April
しがつ



九月
September
くがつ



五月
May
ごがつ



十月
October
じゅうがつ



六月
June
ろくがつ



十一月、冬月
November
the eleventh month
of the lunar year
じゅういちがつ



马到成功

May you a speedy success!

着手すれば直ちに成果をあげる





十二月、腊月
December
the twelfth month of
the lunar year
じゅうにがつ



明日
Tomorrow
あす、あした



一日
The first day
いちにち



后天
The day after tomorrow
明後日(あさって)



地气
Gas from the earth
地気



昨天
Yesterday
きのう



草地
Grassland
芝生(しばふ)、草地(くさち)



前天
The day before yesterday
一昨日(おととい)



今天
Today
きょう



大地
Mother earth
だいち

ル

フ

ル

ル

ル

ル

ル

ル

ル

ル

妒心重

难有成

Strong jealousy brings

No success.

嫉妬しては、成功できない。





土地
Land
とち



已婚男人
Married man
既婚(きこん)男性



土
Soil
つち



已婚女人
Married woman
既婚(きこん)女性



辽阔大地
A vast expanse of land
果(は)てしなく広い土地
(とち)



小偷
Thief
泥棒(どろぼう)



他们
They
かれら、かれたち、あ
の人たち



强盗
Robber
どひ、强盗(ごうとう)



我们俩
Both of us
私たち、ぼくたち



天
Sky
てん、あま



世



F

三

林



風前无宽壑

云前无高坡

There is no broad gully when
wind is blowing,
There is no steep slope when
clouds are floating.

風の前に広い溝がない
雲の前に急勾配がない



日子
Date
日(ひ), 期日(きじつ)



夜晚
Night
夜(よる)



阳光
Sunshine
太陽(たいよう)の光
線(こうせん)



暮
Dusk
夕暮(ゆうぐ)れ, たそが
れ



月份
Month
つき



绕星
Moving around the star
星のまわりを回る



月光
Moonlight
月光(げっこう)



吉星
Lucky star
吉祥の星(きつしょうの
ほし)



晚上
Night
晩(ばん)



蕊星、星
Star
ほし



水流池满

With water flowing in,
The pool is full

水が流れてくれば池の水も貯める